



ET LE CERF
LE CHIEN

de

Marcel Aymé

Mise en scène
Véronique Vella



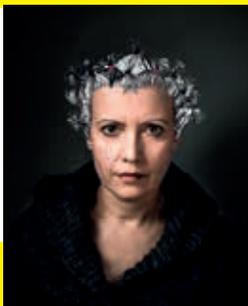
COMÉDIE-FRANÇAISE

STUDIO

RICHELIEU
V^x-COLOMBIER

Les comédiens parlent

de leur personnage



Véronique Vella joue Delphine et met en scène le spectacle. *Delphine, c'est l'aînée. Elle a l'habitude d'être celle qui doit être « sage pour deux »...*!



Michel Favory joue le Chat. *Ne vous fiez ni à son sommeil ni à son indifférence... Le Chat voit tout, il entend tout. Et les humains, parfois si caressants, quand ils ne le hérissent pas, le font souvent rire...*



Cécile Brune joue la Mère. *La Maman est souvent ronchon, mais c'est parce qu'elle a bon fond, dans son corbillon...*

Alain Lenglet joue le Père. *Le Père est un brave homme, qui connaît le langage des animaux mais ne s'y prend pas toujours bien avec eux, surtout quand ils viennent d'ailleurs, d'un monde qui lui est inconnu, avec d'autres habitudes, une autre façon de vivre.*



Jérôme Pouly joue le Chien. *Pataud et la meute sont les deux faces d'une pièce de monnaie mais on ne saura jamais quelle est la bonne... Pile ou face?*

Stéphane Varupenne joue le Bœuf. *Heureusement que le Bœuf de ce conte est lourd et imposant comme la plupart des bœufs. Cela lui permet d'être terre-à-terre et de faire son travail car il est tellement léger à l'intérieur et rempli de rêves qu'il s'envolerait...*



Elsa Lepoivre joue Marinette. *Le soleil se lève, l'aventure commence!*



Elliot Jenicot joue le Cerf. *Le Cerf choisit d'être libre, de courir à sa guise plutôt que de subir, au risque d'en souffrir.*

Carnet de spectateur

Coche la date d'aujourd'hui.

NOVEMBRE						
L	M	M	J	V	S	D
			17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DÉCEMBRE						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JANVIER						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8

Avec qui es-tu venu(e)?

- * avec ta classe
- * en famille
- * avec ton chat perché

Comment es-tu arrivé(e)?

- * en métro
- * à pied
- * à cheval
- * en voiture
- * en bateau à voiles

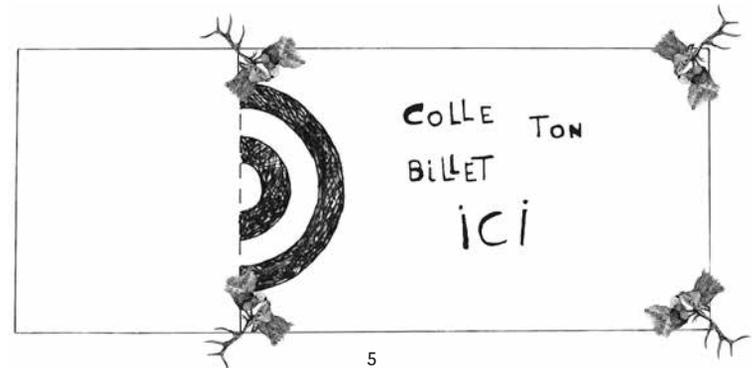
Coche ta place dans la salle.

Est-ce la première fois que tu viens au théâtre?

- * OUI – fais un vœu!
- * NON – fais quand même un vœu!

scène

○									
○									
○									
○									
○									
○									
○									
○									



Marcel Aymé

* Marcel Aymé est né il y a plus de cent ans, en 1902 à Joigny. Il grandit chez ses grands-parents dans le Jura, une région de bois et d'étangs. Bon élève, il commence des études pour devenir médecin. La Première Guerre mondiale est terminée quand s'abat sur l'Europe la grippe dite espagnole, une terrible maladie que l'on ne savait pas guérir à l'époque et qui a causé des dizaines de millions de morts. Marcel Aymé tombe malade et doit abandonner ses études. À Paris, il devient alors tour à tour brocanteur, journaliste, employé de banque... De nouveau malade, il doit se soigner. Sur les conseils de sa sœur, il profite de son repos forcé pour écrire, et publie en 1926 son premier roman, *Brûlebois*. Un écrivain est né ! Marcel Aymé est l'auteur d'une trentaine de romans, de pièces de théâtre, de contes, de nouvelles, de scénarios de cinéma et de chansons, composant une œuvre qui fait autant sourire que réfléchir. Parmi tous ses titres, on peut retenir *Le Passe-Muraille*, *La Jument verte*, *La Vouivre* et *La Tête des autres*. Il meurt en 1967 à Paris.

Le Cerf et le Chien

* Entre 1934 et 1946, Marcel Aymé écrit *Les Contes du chat perché* pour « les enfants de 4 à 75 ans ». Les héroïnes sont deux sœurs, Delphine et Marinette, qui vivent avec leurs parents, à la ferme, entourées de leurs amis les animaux de la basse-cour et des bois, tous doués de parole. Dans *Le Cerf et le Chien*, un cerf traqué par une meute de chiens arrive devant leur maison, tout haletant. Les fillettes, sur les conseils avisés du chat, lui sauvent la vie en le cachant dans leur chambre. Pataud, un chien de la meute, est attendri par les petites et accepte de fermer les yeux et les oreilles. Toutefois, il met en garde le cerf : s'il veut rester vivant, il doit renoncer à sa vie dans les bois. Mais le cerf est-il capable de renoncer à sa liberté ?



Véronique Vella

* Comédienne, metteuse en scène, chanteuse, Véronique Vella est sociétaire de la Comédie-Française. Elle est entrée dans la Troupe il y a presque trente ans. Formée au théâtre et à la musique, elle a joué Molière, Marivaux, Racine, Shakespeare, Marcel Aymé et beaucoup d'autres auteurs, interprétant une soixantaine de rôles, des grands rôles mais aussi des moyens et des petits. Quand elle ne joue pas, elle met en scène des pièces ainsi que des cabarets, mêlant ses deux grandes passions, le théâtre et la musique.

Après avoir présenté *Le Loup* de Marcel Aymé en 2009, Véronique Vella crée *Le Cerf et le Chien* du même auteur, qu'elle adapte à la manière d'un chef d'orchestre qui, comme elle le dit, « aurait trouvé une partition où toutes les notes de musique n'auraient pas encore été distribuées aux différents instruments ». Les comédiens leur donneront corps et voix, pour le plaisir des petits comme des grands.

Le Hareng saur

Il était un grand mur blanc – nu, nu, nu,
Contre le mur une échelle – haute, haute, haute,
Et, par terre, un hareng saur – sec, sec, sec.

Il vient, tenant dans ses mains – sales, sales, sales,
Un marteau lourd, un grand clou – pointu, pointu, pointu,
Un peloton de ficelle – gros, gros, gros.

Alors il monte à l'échelle – haute, haute, haute,
Et plante le clou pointu – toc, toc, toc,
Tout en haut du grand mur blanc – nu, nu, nu.

Il laisse aller le marteau – qui tombe, qui tombe, qui tombe,
Attache au clou la ficelle – longue, longue, longue,
Et, au bout, le hareng saur – sec, sec, sec.

Il redescend de l'échelle – haute, haute, haute,
L'emporte avec le marteau – lourd, lourd, lourd,
Et puis, il s'en va ailleurs – loin, loin, loin.

Et, depuis, le hareng saur – sec, sec, sec,
Au bout de cette ficelle – longue, longue, longue,
Très lentement se balance – toujours, toujours, toujours.

J'ai composé cette histoire – simple, simple, simple,
Pour mettre en fureur les gens – graves, graves, graves,
Et amuser les enfants – petits, petits, petits.

Charles Cros (1842-1888)



Chante maintenant !

Partition de Vincent Leterme et
paroles de Lucette-Marie Sagnières

The image shows a handwritten musical score for a song. It consists of six systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a forest scene. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings.

System 1:
Vocal: *vive les bois!* *admirables!* *vive les bois*
Lyrics: le grand sapin salut à toi! bonjour le mélèze et l'érable! là les bosquets là les arbust' les épineux qui tarabust' les petites bêt' en émoi *vive les bois*

System 2:
Vocal: *le grand sapin...*
Lyrics: Salut Sapin Bonjour l'érable *vive les bois!*

System 3:
Vocal: *oh* *Alz* *Vi* *vive les bois!* là les bosquets là les arbust' les épineux qui tarabust' les petites bêt' en émoi
Lyrics: là les bosquets, là les arbustas, les épineux qui tarabust' les petites bêt' en émoi

System 4:
Vocal: *st...*
Lyrics: là les bosquets là les arbust' qui tarabust' les petites bêt' en émoi *vi va les bois!*

System 5:
Vocal: *mm* *mm* *en hiver* *com' en été*
Lyrics: *Il n'y a pas mieux que la forêt* *En hiver* *comme en été* *sous le soleil* *ou les frimas* *ou n'est pas mieux que dans les bois*

System 6:
Lyrics: *sous le soleil ou les frimas ou n'est pas mieux que dans les bois*

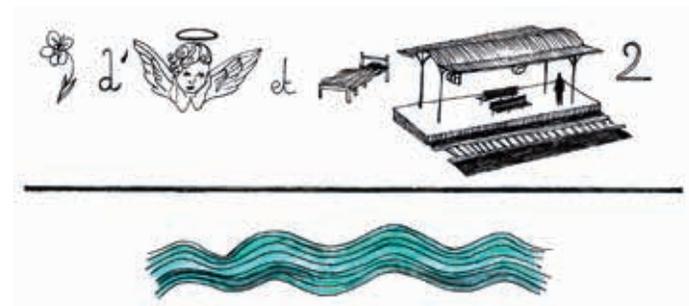
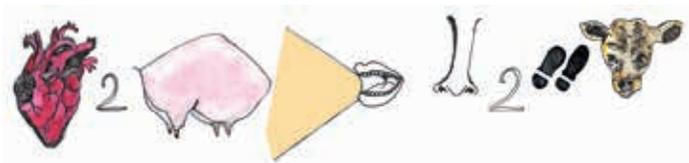


Alain Lenglet, Cécile Brune, Elsa Lepoivre, Véronique Vella



Stéphane Varupenne, Elliot Jenicot

Rébus



Relie les points



Es-tu plutôt cerf, chien ou bœuf ?

Quand tu as du temps libre, tu préfères :

- le passer avec ta meute de copines et copains
- paresser confortablement dans ton canapé
- courir à ta fantaisie dans la forêt

Le professeur te donne un devoir à faire à la maison :

- tu marches droit, car tu aimes le travail bien fait
- l'union fait la force, tu t'y mets avec tou(te)s tes ami(e)s
- distrait(e), tu rêves aux arbres et aux bêtes de la forêt

Ton jeu préféré, c'est plutôt :

- faire la course, cabrioler, sauter à l'élastique : qu'importe, pourvu que ce soit dehors
- les jeux en équipe : chat perché ou la balle au prisonnier
- tu détestes les jeux

À table...

- tu rumines ton assiette de céréales
- tu dévores un steak saignant
- tu grignotes quelques feuilles de salade

Tu n'aimes pas...

- qu'on te dise tout le temps quoi faire
- être seul(e) pendant trop longtemps
- trouver le placard à biscuits vide

Qu'est-ce qui est le plus important pour toi ?

- être fidèle à tes ami(e)s, même si ça peut t'attirer des ennuis
- le confort et la sécurité de ton chez-toi, quitte à vivre tes aventures en rêve
- ta liberté et ton indépendance, même si cela peut faire de la peine à tes ami(e)s

Ta maison idéale, ce serait...

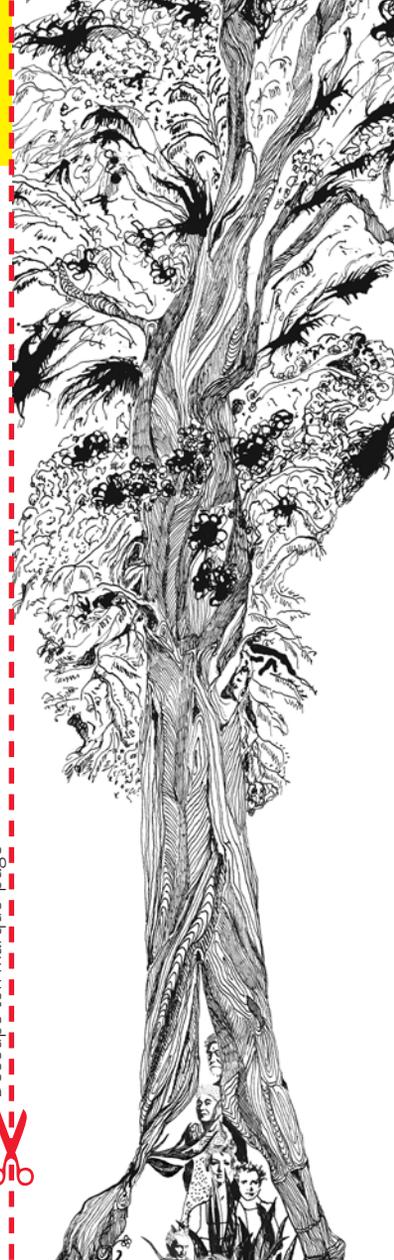
- un grand appartement où tu vivrais avec tou(te)s tes meilleur(e)s ami(e)s
- une maison de village bien douillette avec un bon feu de cheminée
- une cabane dans les bois, pour pouvoir dormir à la belle étoile aux beaux jours

Nombre de =

Nombre de =

Nombre de =

Résultats page suivante



Découpe ton marque-page





Maximum de □

Tu es le CHIEN

Tu ne t'imagines pas sans ta meute de copines et de copains : vous faites tout ensemble ! Mais tu sais aussi prendre des décisions seul(e), et contredire ton instinct de groupe quand l'un de tes proches a besoin de toi.

Maximum de △

Tu es le BŒUF

Tu aimes le confort de ton chez-toi, avoir les sabots au sec et du foin dans ton râtelier. Mais il t'arrive de regretter de ne pas partir à l'aventure et, qui sait, peut-être la tenteras-tu quand elle se présentera !

Maximum de ○

Tu es le CERF

Tu es indépendant(e), tu as une forte personnalité et tu n'abandonnerais ta liberté pour rien au monde. Mais ton individualisme peut parfois faire de la peine à tes proches.

Alors, à quel personnage vaut-il mieux ressembler selon toi ?

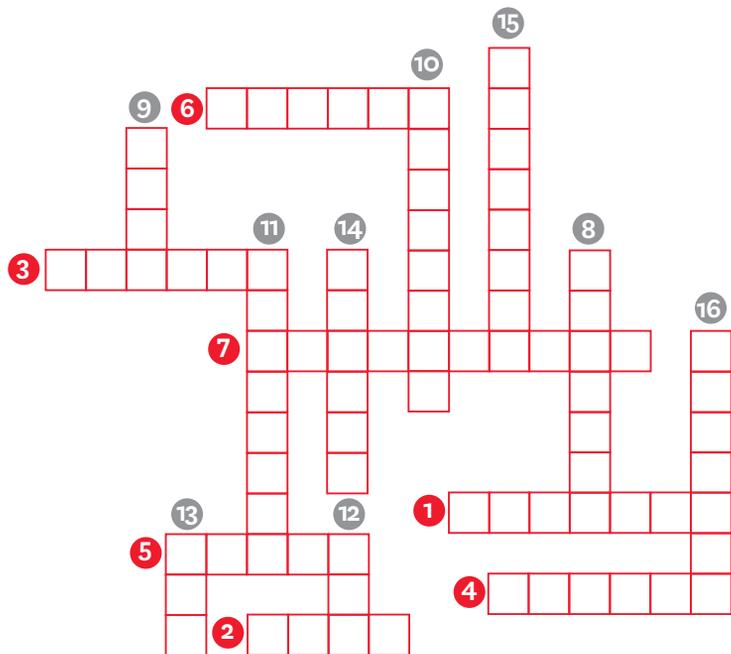
Selon Raphaëlle Saudinos, collaboratrice artistique du spectacle, « il ne s'agit pas de donner la réponse, juste de poser la question, et de planter une graine chez tous les spectateurs qui portent en eux, comme nous tous, une part de cerf, une part de bœuf et une part de chien. »



Complète les colliers de fleurs



Mots croisés



HORIZONTAL

1. Qu'est-ce qui est jaune, tient sur les genoux et a une bonne mémoire ?
2. Je suis une bête de grande taille portant une ramure compliquée.
3. Je ne peux pas voir pleurer des petites.
4. Par notre parfum, nous trompons l'odorat des chiens.
5. Mon compagnon de labour me fait rire, je suis d'humeur joyeuse.
6. Qu'y a-t-il dans la vie de plus utile selon le cerf ?
7. Je suis la fleur qu'on effeuille en guise de souvenir.

VERTICAL

8. Dans la cour de la ferme, on ressemble à deux taches blondes. Nous sommes les ...
9. Quel animal remue la queue pour mieux réfléchir ?
10. Dans la meute, je suis le plus beau de tous.
11. C'est le jour où l'on rêve des bois et des étangs.
12. En hiver comme en été, il n'y a pas mieux qu'elle.
13. Ce n'est pas un petit arbre que le cerf a sur la tête! Ce sont des ...
14. Nous sommes si longues que le bœuf ne peut pas faire un pas dans les bois.
15. Les chasseurs m'ont tué, moi et ma défense cassée.
16. Les coups de bâton se retournent contre nous.

Portrait chinois

Si le spectacle était...

Une couleur

Une odeur

Un bruit

Un mot

Une émotion

Une saison

Un vêtement

Une fleur

Un goût

Un souvenir



Le Cerf et le Chien

Les Contes du chat perché de Marcel Aymé

Mise en scène **Véronique Vella**

17 novembre > 8 janvier

durée 1h environ

Scénographie

Julie Camus

Costumes

Isabelle Benoist

Lumières

Gaëlle de Malglaive

Réalisation sonore

Jean-Luc Ristord

Musiques originales

Vincent Leterme

Couplets additionnels

Lucette-Marie Sagnières

Collaboration artistique

Raphaëlle Saudinos

Assistanat à la mise en scène

Maryse Estier (Académie de la Comédie-Française)

Véronique Vella Delphine

Michel Favory le Chat

Cécile Brune la Mère

Alain Lenglet le Père

Jérôme Pouly le Chien

Elsa Lepoivre Marinette

Stéphane Varupenne le Bœuf

Elliot Jenicot le Cerf

Vifs remerciements à **Caroline Frachet** (Académie de la Comédie-Française) pour les illustrations du programme

Tout public à partir de 7 ans

Éditions Gallimard, 1939

Avec le soutien de Haribo Ricqlès Zan

Avec la participation artistique du Jeune Théâtre

National

Solutions Rébus Cœur de pivoine et de pavot / Fleur d'angélique et de sureau

Mots croisés Horizontal 1 Poussin 2 Cerf 3 Pataud 4 Fleurs

5 Bœuf 6 Courir 7 Marguerite Vertical 8 Petites 9 Chat 10 Ravageur 11 Dimanche

12 Forêt 13 Bois 14 Cornes 15 Sanglier 16 Parents

Directeur de la publication Éric Ruf - Administratrice déléguée Régine Sparfel - Secrétaire générale Anne Marret
Coordination éditoriale Marine Jubin, Lætitia Troussel (service éducatif) - Dessins Caroline Frachet
Portraits de la Troupe Stéphane Lavoué - Photographies Simon Gosselin - Graphisme Martine Rousseau
Licences n°1-1081145 - n°2-1081140 - n°3-1081141 - Impression Stipa Montreuil (01 48 18 20 20) - novembre 2016



Dessine un poussin
avec des bois de cerf, un anneau de bœuf,
une truffe de chien, une queue de chat
et des couettes de petite fille !

